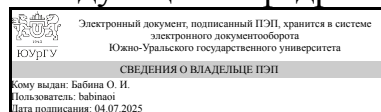


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий кафедрой



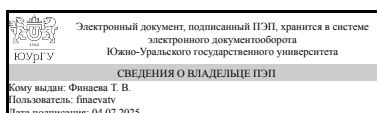
О. И. Бабина

ПРОГРАММА государственной итоговой аттестации выпускников

для направления 45.03.02 Лингвистика
уровень высшее образование - бакалавриат
профиль подготовки Перевод и переводоведение
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 969

Разработчик программы,
к.пед.н., доцент



Т. В. Финаева

1. Общие положения

1.1. Цель и структура ГИА

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) и образовательной программы высшего образования (ОП ВО), разработанной в университете.

Государственная итоговая аттестация (ГИА) выпускников по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика включает:

-защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

1.2. Перечень компетенций, которыми должен овладеть обучающийся в результате освоения ОП ВО

Планируемые результаты освоения ОП ВО –компетенции	Виды аттестации		
	«внутренняя» система оценки - промежуточная аттестация		«внешняя» система оценки - ГИА
	Дисциплина, завершающая формирование компетенции	Практика, завершающая формирование компетенции	
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Цифровые технологии;	Производственная практика (научно-исследовательская работа) (7 семестр);	ВКР
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Организация и управление на предприятии;	Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр); Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр);	ВКР
УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	Социология;		ВКР
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;		ВКР
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-	История литературы стран изучаемого языка; Философия;		ВКР

историческом, этическом и философском контекстах			
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Организация и управление на предприятии;	Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр); Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр);	ВКР
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Физическая культура;		ВКР
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Безопасность жизнедеятельности;		ВКР
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Обучение лиц с ОВЗ и особыми образовательными потребностями;		ВКР
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Экономика;		ВКР
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	Правоведение;		ВКР
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	История языка и введение в спецфилологию; Лексикология; Теоретическая грамматика;		ВКР
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным	Психология;		ВКР

языкам и культурам			
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;		ВКР
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка;		ВКР
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Цифровые технологии в лингводидактике и переводе;	Производственная практика (ориентированная, цифровая) (4 семестр); Производственная практика (ориентированная, цифровая) (4 семестр);	ВКР
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Технологии искусственного интеллекта в лингвистических исследованиях; Цифровые технологии в лингводидактике и переводе;	Производственная практика (ориентированная, цифровая) (4 семестр); Производственная практика (ориентированная, цифровая) (4 семестр);	ВКР
ПК-1 Способен осуществлять языковое сопровождение деловой коммуникации	Практикум по переводоведению;	Производственная практика (межкультурная) (6 семестр);	ВКР
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод	Практикум по устному и письменному переводу (второй иностранный язык); Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык); Реферативный перевод (первый иностранный язык);	Производственная практика (переводческая) (4 семестр);	ВКР
ПК-3 Способен осуществлять устный последовательный профессионально-ориентированный перевод	Практикум по устному и письменному переводу (второй иностранный язык); Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык);		ВКР
ПК-4 Владеет основами		Производственная	ВКР

современных методов исследования в области лингвистики и перевода, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, способностью соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		практика (преддипломная) (8 семестр);	
--	--	---------------------------------------	--

Для "внутренней" системы оценки описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания; типовые контрольные задания; методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы приведены в рабочих программах дисциплин и практик, завершающих формирование соответствующих компетенций.

1.3. Трудоемкость ГИА

Общая трудоемкость ГИА составляет 6 з. е., 4 нед.

2. Программа государственного экзамена (ГЭ)

Не предусмотрен

3. Выпускная квалификационная работа (ВКР)

3.1. Вид ВКР

выпускная квалификационная работа бакалавра

3.2. Требования к содержанию, объему и структуре ВКР

Структура ВКР по переводоведению должна быть представлена следующими рубриками (по порядку следования):

- титульный лист,
- аннотация на русском языке,
- аннотация на английском языке (abstract),
- оглавление,
- введение,
- основная часть,
- заключение,
- библиографический список,
- приложения.

Содержание рубрик должно соответствовать следующим требованиям.

«Титульный лист» (“Title Page”) ВКР содержит наименование министерства, в систему которого входит университет; наименование вуза, института, выпускающей кафедры; наименование темы; вид документа; должность, инициалы и фамилия руководителя и нормоконтроллера; дата подписания ВКР; фамилия, имя, отчество

автора ВКР, номер группы; надписи «Работа проверена», «Допустить к защите», «Работа защищена с оценкой», дата защиты ВКР; город и год оформления ВКР. «Аннотация» (“Abstract”) ВКР объемом в одну страницу должна содержать краткое изложение сущности ВКР. Аннотации на английском и русском языках оформляются на отдельных страницах и вкладываются в выпускную квалификационную работу (не скрепляются и не нумеруются).

«Оглавление» (“Contents”) ВКР отражает содержание и структуру работы.

Оглавление оформляется в виде списка всех рубрик (глав, параграфов, пунктов и т. д.), упомянутых в работе с указанием страниц.

Во «Введении» (“Introduction”) автору необходимо:

- обосновать актуальность работы, выбор темы исследования,
- определить объект и предмет исследования,
- сформулировать цель,
- выдвинуть гипотезу (если это необходимо),
- определить задачи исследования,
- указать материал исследования,
- перечислить используемые методы и теоретико-методологическую базу исследования,
- указать научную новизну, теоретическую значимость и практическую ценность работы,
- указать, где и когда апробирована работа (если имеется апробация),
- представить структуру и объем работы.

«Основная часть» должна быть разбита на главы, параграфы, пункты в зависимости от содержания. Каждый отдельный структурно-смысловой фрагмент ВКР должен быть озаглавлен. После каждой главы автор должен подвести итоги и сделать выводы (Results).

В этой части ВКР должны помещаться основные сведения с иллюстрирующим материалом, которые отражают существо, методику и основные результаты исследовательской работы.

Как правило, любая научно-исследовательская работа независимо от того, к какой области знания она относится, проводится по следующим этапам:

- выбор направления исследования;
- теоретические и / или экспериментальные исследования;
- обобщение и оценка результатов исследования.

В основной части ВКР в соответствии с перечисленными этапами следует отразить следующее:

- обоснование выбора принятого направления исследования, методы решения задачи и их сравнительную оценку, разработку общей методики проведения научно-исследовательской работы, анализ и обобщение существующих результатов;
- характер и содержание выполненных теоретических исследований, обоснование необходимости проведения практической части работы для подтверждения отдельных положений теоретических исследований, методы исследования;
- обобщение результатов проведенного исследования, оценку полноты решения поставленной задачи.

Содержание работы должно соответствовать названию темы исследования.

ВКР должна оканчиваться «Заключением» (“Conclusion”), в котором автор подводит общие итоги всего проведенного исследования, перечисляет результаты. Заключение должно быть приведено в соответствие с поставленными в начале исследования (во

введении) задачами.

В этой части ВКР должны помещаться основные сведения с иллюстрирующим материалом, которые отражают существо, методику и основные результаты исследовательской работы.

«Библиографический список» (“References”) должен включать не менее 30 источников. Вся приведенная в библиографическом списке теоретическая литература должна быть отражена в основном тексте работы в форме ссылок. Оформление библиографического списка и ссылок должно соответствовать требованиям ГОСТ Р 7.0.100-2018.

Приложение/Приложения (“Appendix”) содержат вспомогательный материал различного характера, необходимый для полноты изложения:

- промежуточные данные, выводы, доказательства;
- описание методики выполнения работы;
- анкеты, опросники, тесты, использованные в ходе исследования;
- разработанные студентами словарные статьи, глоссарии, методические рекомендации и т.п.
- иллюстрации вспомогательного характера и т.п.

Объем ВКР бакалавра должен составлять 45-55 страниц машинописного текста без учета приложений.

1.2. Структура ВКР, направленной на решение практических и теоретических задач рынка переводческих услуг (проектная работа), должна быть представлена следующими рубриками (по порядку следования):

- титульный лист,
- аннотация на русском языке,
- аннотация на английском языке (abstract),
- оглавление,
- введение,
- основная часть,
- заключение,
- библиографический список,
- приложения.

Содержание рубрик должно соответствовать следующим требованиям.

«Титульный лист» (“Title Page”) ВКР содержит наименование министерства, в систему которого входит университет; наименование вуза, института, выпускающей кафедры; наименование темы; вид документа; должность, инициалы и фамилия руководителя и нормоконтроллера; дата подписания ВКР; фамилия, имя, отчество автора ВКР, номер группы; надписи «Работа проверена», «Допустить к защите», «Работа защищена с оценкой», дата защиты ВКР; город и год оформления ВКР.

«Аннотация» (“Abstract”) ВКР объемом в одну страницу должна содержать краткое изложение сущности ВКР. Аннотации на английском и русском языках оформляются на отдельных страницах и вкладываются в выпускную квалификационную работу (не скрепляются и не нумеруются).

«Оглавление» (“Contents”) ВКР отражает содержание и структуру работы.

Оглавление оформляется в виде списка всех рубрик (глав, параграфов, пунктов и т. д.), упомянутых в работе с указанием страниц.

Во «Введении» (“Introduction”) автору необходимо:

- обосновать актуальность работы, выбор темы исследования,

- определить объект и предмет работы,
- сформулировать цель и задачи работы,
- представить требования к переводческому продукту,
- определить методологические основы разработки,
- указать материал работы,
- указать заказчика работы (при наличии),
- указать, где и когда апробирована работа (если имеется апробация),
- представить структуру и объем ВКР.

«Основная часть» должна быть разбита на главы (не менее 2), параграфы, пункты в зависимости от содержания. Каждый отдельный структурно-смысловой фрагмент ВКР должен быть озаглавлен. После каждой главы автор должен подвести итоги и сделать выводы (Results).

В этой части ВКР должны помещаться основные сведения с иллюстрирующим материалом, которые отражают существо, методику и основные результаты проектной работы.

В основной части ВКР в соответствии с перечисленными этапами следует отразить следующее:

- характеристику текста оригинала, в том числе теоретические основания для анализа оригинала (описание сферы деятельности заказчика, теоретических исследований стиля и жанра текста, целевой установки текста и т.п.), аннотацию текста оригинала,
- характеристику текста перевода, в том числе обоснование теоретических подходов к переводу, способам и приемам перевода, наукометрический анализ единиц перевода, защиту переводческих подходов и решений;
- обобщение результатов проектной работы, оценку полноты решения поставленной задачи.

Содержание работы должно соответствовать названию темы исследования.

ВКР должна оканчиваться «Заключением» (“Conclusion”), в котором автор подводит общие итоги всего проведенного исследования, перечисляет результаты. Заключение должно отражать соответствие выполненной работы поставленным во введении требованиям.

«Библиографический список» (“References”) должен включать не менее 15 источников. Вся приведенная в библиографическом списке теоретическая литература должна быть отражена в основном тексте работы в форме ссылок. Оформление библиографического списка и ссылок должно соответствовать требованиям ГОСТ Р 7.0.100-2018.

Приложение/Приложения (“Appendix”) содержат вспомогательный материал различного характера, необходимый для полноты изложения:

- разработанные студентами словарные статьи, глоссарии, методические рекомендации и т.п.
- иллюстрации вспомогательного характера и т.п.
- по возможности, тексты оригинала и перевода (при условии соблюдения устных и письменных договоренностей о неразглашении с заказчиком).

Объем ВКР бакалавра по проектным работам должна составлять 45-55 страниц машинописного текста без учета приложений. Объем текста для перевода должен составлять не менее 20 стандартных страниц перевода (1 стандартная страница = 1800 печатных знаков с пробелами)."

3.3. Порядок выполнения ВКР

Перечень тем выпускных квалификационных работ разрабатывается выпускающей кафедрой и утверждается директором института. После выбора обучающимся темы выпускной квалификационной работы издается приказ ректора университета, в котором по представлению выпускающей кафедры за каждым обучающимся закрепляется руководитель выпускной квалификационной работы и, при необходимости, консультант (консультанты) из числа преподавателей и научных работников Университета или ведущих специалистов профильных сторонних организаций. Работа консультантов осуществляется за счет лимита времени, отведенного на руководство выпускной квалификационной работой.

1. Культурологические аспекты перевода на английский язык выступлений современных политиков
2. Основные факторы, влияющие на перевод английских фразеологизмов на русский язык (на материале американских газет)
3. Специфика перевода текстов социальной рекламы
4. Прототипическое моделирование семантической структуры английского существительного
5. Построение русско-английского лексикона для системы автоматизированного перевода (на материале научно-технического текста)
6. Автоматизация построения двуязычного терминологического банка данных (на примере перевода лексики научно-технического текста с русского языка на английский)
7. Средства выражения тональности научного текста (на материале рецензий на русском языке)
8. Особенности перевода многокомпонентной лексики научно-технического текста (на примере перевода лексики с русского языка на английский)
9. Специфика перевода научных текстов предметной области моделирования систем измерений с русского языка на английский
10. Существительные в научном тексте: разрешение многозначности и перевод с русского языка на английский
11. Гендерное влияние эстуарного английского на произносительный стандарт Великобритании
12. Интонационные и фонетические особенности американской рекламы
13. Особенности перевода названий должностей и специальностей с русского на английский язык (на материале официально-деловых текстов)
14. Особенности суперструктуры английского научно-популярного текста (на материале предметной области «Биоэнергетика»)
15. Лексическая и грамматическая организация заголовков статей англоязычной прессы как причина ошибок при переводе на русский язык
16. Особенности перевода предложных групп научно-технического текста с русского языка на английский (на материале научных статей по машиностроению)
17. Особенности перевода именных групп научно-технического текста с русского языка на английский (на материале научных статей по машиностроению)
18. Лингвостилистические особенности перевода англоязычных рекламных слоганов

3.4. Методические рекомендации по выполнению ВКР

ВКР бакалавра должна представлять собой самостоятельное исследование студента по решению узкой задачи языковедческого характера.

Темы ВКР отражают основные направления научных исследований выпускающей кафедры. Темы ВКР и руководители по темам определяются ежегодно на заседаниях выпускающей кафедры и утверждаются заведующим. Студенты добровольно выбирают область исследования.

Общие требования к содержанию ВКР:

- обоснование выбора темы исследования;
- актуальности и новизны поставленной задачи, определение путей исследования, раскрытие сути проблемы на основе изучения литературы по теме;
- обоснование выбора методик исследования;
- обзор опубликованной литературы, включающий сравнительно-сопоставительный анализ отечественных и зарубежных работ;
- изложение полученных результатов, их анализ и обсуждение;
- выводы;
- библиографический список и оглавление;
- рекомендации по использованию материала работы.

ВКР должна содержать анализ теоретических концепций и практических разработок в исследуемой области лингвистики. Развитие темы необходимо проводить последовательно и подкреплять примерами с их последующим анализом. В основном тексте ВКР необходимы цитаты, ссылки на используемые теоретические источники в квадратных скобках.

ВКР может выполняться на русском или английском языках (по выбору студента).

Руководитель:

1. Оказывает помощь студенту в разработке календарного графика работы на весь период
2. Систематически проводит со студентом консультации
3. Проверяет выполнение работы (по частям и / или в целом)
4. Информировывает кафедру о ходе работы студента над ВКР
5. По завершении работы дает отзыв, в котором характеризует проделанную работу по всем разделам и оценивает ее в целом
6. Регулярно делает соответствующие отметки о ходе работы в журнале студента

Студент:

1. В начале работы над ВКР получает в учебном отделе журнал с графиком работы
2. Вместе с руководителем указывает в журнале конкретные задания и сроки их выполнения
3. Знакомится с основной теоретической литературой, рекомендованной руководителем, и самостоятельно составляет более широкий список теоретической литературы, подлежащий изучению
4. Проводит сбор и обработку конкретного материала
5. Работает в соответствии с календарным графиком и информирует руководителя о проделанной работе за определенный отрезок времени на консультациях
6. Регулярно посещает консультации
7. Сдает журнал в учебный отдел за 3 дня до начала сессии

Ответственность за принятые в ВКР решения и правильность всех данных несет студент – автор работы.

Оформление текста ВКР выполняется компьютерным способом в текстовом редакторе. В содержание работы могут быть включены таблицы и рисунки.

Оглавление, введение, главы, заключение, библиографический список, каждое приложение оформляются с новой страницы.

Названия пунктов «Оглавление», «Введение», «Заключение», «Библиографический список» пишутся заглавными буквами, полужирным шрифтом, размер – 16, выравнивание по центру страницы. Приложения нумеруются арабскими цифрами по порядку, оформляются заглавными буквами, полужирным шрифтом, размер – 16, выравнивание по правому краю страницы. Названия глав пишутся заглавными буквами, полужирным шрифтом, размер – 16, выравнивание по левому краю страницы. Названия параграфов, пунктов оформляются с заглавной буквы (первая буква – заглавная, остальные – строчные), выделяются полужирным шрифтом, выравнивание по абзацному отступу.

Основной текст во всех структурных компонентах ВКР, за исключением приложений, оформляются в соответствии с следующими требованиями: поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 3,5 см, правое – 1 см; расстояние до нижнего колонтитула – 1,6 см. Абзацный отступ – 0,7 см. Шрифт – Times New Roman, размер шрифта (кегель) – 14, интервал – 1,5, выравнивание по ширине (формату). Оформление основного текста приложений не регламентируется.

3.5. Порядок подготовки к процедуре защиты ВКР

Черновой вариант ВКР сдается руководителю не позднее, чем за 2 недели до предзащиты. При отставании от графика или неудовлетворительном состоянии работы ставится вопрос о недопуске студента к предзащите ВКР. Законченная выпускная квалификационная работа представляется обучающимся на выпускающую кафедру не позднее чем за 10 календарных дней до дня защиты. Руководитель выпускной квалификационной работы представляет на кафедру отчет системы антиплагиат (рекомендуемый порог оригинальности - не менее 50%) и письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы, в котором содержится краткая характеристика работы:

- степень самостоятельности, проявленная обучающимся при выполнении выпускной квалификационной работы;
- умение обучающегося организовывать свой труд;
- наличие публикаций и выступлений на конференциях и т.д.

Предварительная защита проводится за 1-3 недели до защиты ВКР. Предзащита дает возможность проверить текст выступления и учесть высказанные замечания. Она дает возможность совершенствования подготовки студента-докладчика и студентов-слушателей. Предзащита проводится на языке ВКР в малых группах (руководитель, представители выпускающей кафедры, студенты). За 1-3 недели до защиты ВКР сдается на нормоконтроль. Нормоконтролером является штатный сотрудник кафедры, который проверяет ВКР на соответствие требованиям по оформлению ВКР, что составляет процедуру нормоконтроля. Результатом нормоконтроля является подпись нормоконтролера на титульном листе ВКР.

В ходе подготовки к защите ВКР студенту необходимо подтвердить готовность работы наличием подписей на титульном листе текста ВКР: 1) автора-студента; 2) консультантов (при наличии); 3) руководителя ВКР; 4) нормоконтролера; 5) заведующего выпускающей кафедрой. Окончательный вариант текста ВКР со всеми подписями выполняется в трех экземплярах в жестком переплете и сдается:

- не позднее 14 дней до защиты для отзыва руководителя;
- не позднее 10 дней до защиты на выпускающую кафедру.

- Также на кафедру не позднее 3 дней до защиты сдаются следующие документы:
- Задание на ВКР (заверяется подписями: 1) автора-студента; 2) руководителя ВКР; 3) заведующего выпускающей кафедрой)
 - Индивидуальный план работы над ВКР (заверяется подписями: 1) автора-студента; 2) руководителя ВКР; 3) заведующего выпускающей кафедрой).
 - Отзыв руководителя на ВКР в двух экземплярах (с подписью руководителя и печатью)
 - Отчет системы антиплагиат (заверяется подписью руководителя)
 - CD диск, содержащий: 1) текст ВКР, включая приложения; 2) аннотацию на русском и английском языках; 3) презентацию доклада.

3.6. Процедура защиты ВКР

Согласно Положению о государственной итоговой аттестации обучающихся в ЮУрГУ по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры (Приказ ректора от 16.08.2017 №308), программа государственной итоговой аттестации, включая требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения, критерии оценки результатов сдачи и процедуру защиты выпускных квалификационных работ, утвержденная Университетом, а также порядок подачи и рассмотрения апелляций доводятся до сведения обучающихся не позднее чем за шесть месяцев до начала государственной итоговой аттестации путем размещения их в соответствующих разделах на сайте Университета и информационных стендах структурных подразделений.

Не позднее чем за 30 календарных дней до дня проведения первого государственного аттестационного испытания распоряжением директора института лингвистики и международных коммуникаций утверждается расписание государственных аттестационных испытаний, в котором указываются даты, время и место проведения защиты ВКР, которое доводится до сведения обучающихся, председателей и членов государственных экзаменационных комиссий и апелляционных комиссий, секретарей государственных экзаменационных комиссий, руководителей и консультантов выпускных квалификационных работ путем размещения их в соответствующих разделах на сайте Университета и информационных стендах структурных подразделений. При формировании расписания устанавливается перерыв между государственными аттестационными испытаниями продолжительностью не менее 7 календарных дней.

Не позднее, чем за 10 календарных дней до фактического начала первого аттестационного испытания директор института лингвистики и международных коммуникаций издает распоряжение о допуске обучающихся к государственной итоговой аттестации и представляет его секретарю государственной экзаменационной комиссии.

Состав государственной экзаменационной комиссии формируется выпускающей кафедрой лингвистики и перевода, согласовывается с директором института, учебно-методическим управлением и утверждается приказом ректора Университета не позднее, чем за месяц до даты начала государственной итоговой аттестации. В состав государственной экзаменационной комиссии входят председатель комиссии и не менее 4 членов комиссии. Членами государственной экзаменационной комиссии могут быть ведущие специалисты – представители работодателей или их объединений в лингвистической и переводческой области профессиональной деятельности и (или) лица, которые относятся к профессорско-преподавательскому

составу, и/или научным работникам Университета, других вузов и организаций, и имеющими ученое звание и (или) ученую степень. Доля лиц, являющихся ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в лингвистической и переводческой области профессиональной деятельности (включая председателя государственной экзаменационной комиссии), должна составлять не менее 50 процентов в общем числе лиц государственной экзаменационной комиссии.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии с участием не менее 2/3 её членов. Заседание государственной экзаменационной комиссии проводится председателем комиссии. В начале процедуры защиты выпускной квалификационной работы председательствующий представляет студента и объявляет тему работы. Секретарь передает председателю ГЭК пояснительную записку и все необходимые документы, после чего студент получает слово для доклада. На доклад отводится не более 10 минут. По завершению доклада члены ГЭК имеют возможность задать вопросы студенту. Вопросы членов ГЭК и ответы студента записываются секретарем ГЭК в протокол. По усмотрению председателя ГЭК, аудитория может задать вопросы студенту. Далее секретарь зачитывает отзыв руководителя ВКР. Студенту предоставляется возможность ответить на замечания руководителя.

Решение комиссии принимается простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссии и участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель обладает правом решающего голоса. Результаты защиты объявляются в день ее проведения после оформления протокола заседания комиссии.

Решение о присвоении обучающемуся квалификации по направлению подготовки и выдаче диплома о высшем образовании государственного образца комиссия принимает по положительным результатам аттестационных испытаний, оформленными протоколами государственных экзаменационных комиссий.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания.

Обучающиеся, не прошедшие защиту ВКР в связи с неявкой в установленный день, время и место защиты по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях, признаваемых Университетом уважительными), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации путем подачи заявления на перенос срока прохождения государственной итоговой аттестации, оформляемого приказом ректора Университета.

Обучающиеся, не прошедшие защиту ВКР в связи с неявкой в установленный день, время и место защиты по неуважительной причине или в связи с получением оценки "неудовлетворительно" отчисляются из Университета с выдачей справки об обучении установленного образца как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

Лицо, не прошедшее государственную итоговую аттестацию, может повторно пройти государственную итоговую аттестацию не ранее чем через 10 месяцев и не позднее чем через пять лет после срока проведения государственной итоговой

аттестации, которая им не пройдена. Указанное лицо может повторно пройти государственную итоговую аттестацию не более двух раз.

3.7. Паспорт фонда оценочных средств защиты ВКР

Компетенции, освоение которых проверяется при защите ВКР	Показатели	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	качество проработки проблемы	уровень обобщения в теоретической части ВКР, уровень владения приемами критического анализа	5 - уровень обобщения в работе высокий, студент демонстрирует высокий уровень владения приемами критического анализа и синтеза выбранного материала, последовательно применяет системный подход для решения поставленных задач 4 - уровень обобщения в работе выбранных трудов достаточный, студент демонстрирует достаточный уровень владения приемами критического анализа и синтеза выбранного материала, последовательно применяет системный подход для решения поставленных задач с небольшими неточностями в логике изложения 3 - уровень обобщения в работе выбранных трудов посредственный, студент демонстрирует посредственный уровень владения приемами критического анализа и синтеза выбранного материала, непоследовательно применяет системный подход для решения поставленных задач 2 - уровень обобщения в работе выбранных трудов низкий, студент демонстрирует недостаточный уровень владения приемами критического анализа и синтеза выбранного

			материала, непоследовательно применяет системный подход для решения поставленных задач
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	характеристика работы	степень самостоятельности при определении круга исследовательских задач и способов решения исследуемой проблемы; степень сформированности способности использовать имеющиеся ресурсы для решения поставленных задач	5 - студент, используя разнообразные методы и приемы, самостоятельно спланировал и провел лингвистический эксперимент, описал его результаты и сформулировал выводы 4 - студент, используя разнообразные методы и приемы, самостоятельно спланировал и провел лингвистический эксперимент, описал его результаты и сформулировал выводы, но в работе имеются незначительные отклонения в соответствии содержательного компонента работы исследуемой проблеме; студент недостаточно полно использует теоретические положения, освещенные в работе, в экспериментальной части исследования 3 - студент провел лингвистический эксперимент, описал его выводы, но в работе имеются серьезные отклонения в соответствии содержательного компонента работы исследуемой проблеме; студент недостаточно полно использует теоретические положения, освещенные в работе, в экспериментальной части исследования 2 - содержательный компонент работы не соответствует исследуемой проблеме; студент не использует теоретические положения,

			освещенные в работе, в экспериментальной части исследования
УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	характеристика работы	степень сформированности способности к социальному взаимодействию (с руководителем, консультантом, куратором на производстве, где осуществляется сбор фактического материала, коллегами-студентами в рамках реализуемого проекта и т.п.)	5 - студент всегда выполняет задания в срок; регулярно посещает консультации руководителя, представляет отчет по заданиям в полном объеме, всегда соблюдает нормы социального взаимодействия 4 - студент почти всегда выполняет задания в срок; в основном регулярно посещает консультации руководителя, практически всегда представляет отчет по заданиям в полном объеме, всегда соблюдает нормы социального взаимодействия 3 - студент часто не выполняет задания в срок; нерегулярно посещает консультации руководителя, часто представляет отчет по заданиям частично, иногда не соблюдает нормы социального взаимодействия 2 - студент не выполняет задания в срок; практически не посещает консультации руководителя, не представляет отчет по заданиям, не соблюдает нормы социального взаимодействия
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	качество презентации результатов работы	соблюдение регламента выступления; оперирование фактическим материалом, четкость, ясность, аргументированность презентации ВКР и ответов на вопросы членов комиссии, использование этикетных формул при защите ВКР (в приветствии, при	5 – студент способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) во время защиты на высоком уровне 4 – студент способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и

		завершении презентации, в процессе ответов на замечания научного руководителя, в процессе ответов на вопросы членов комиссии)	письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) во время защиты на достаточно хорошем уровне 3 – студент способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) во время защиты на посредственном уровне 2 – студент едва способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) во время защиты или делает это на низком уровне
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	качество презентации результатов работы	этикет защиты ВКР, этика профессионального взаимодействия	5 – студент в полной мере демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР 4 – студент не в полной мере демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР, допускает неточности 3 – студент демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР с многочисленными ошибками

			2 – студент не демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	характеристика работы	уровень трудовой дисциплины при подготовке ВКР	5 - всегда выполняет задания в срок 4 - почти всегда выполняет задания в срок 3 - часто не выполняет задания в срок 2 - не выполняет задания в срок
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	качество презентации результатов работы	уровень работоспособности при подготовке ВКР, поведение во время процедуры защиты	5 - студента характеризует высокая степень стрессоустойчивости, адекватное поведение во время дискуссии 4 - студента характеризует достаточная степень стрессоустойчивости, в основном адекватное поведение во время дискуссии 3 - студента характеризует частично сформированная стрессоустойчивость, иногда неадекватное поведение во время дискуссии 2 - студента характеризует низкая степень стрессоустойчивости, неадекватное поведение во время дискуссии
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	характеристика работы	степень соблюдения правил и норм внутреннего распорядка, обеспечивающих безопасные условия жизнедеятельности	5 - студент всегда выполняет задания в срок; регулярно посещает консультации руководителя, представляет отчет по заданиям в полном объеме, всегда соблюдает нормы социального взаимодействия 4 - студент почти всегда выполняет задания в срок; в основном регулярно посещает консультации руководителя, практически всегда представляет отчет по

			заданиям в полном объеме, всегда соблюдает нормы социального взаимодействия 3 - студент часто не выполняет задания в срок; нерегулярно посещает консультации руководителя, часто представляет отчет по заданиям частично, иногда не соблюдает нормы социального взаимодействия 2 - студент не выполняет задания в срок; практически не посещает консультации руководителя, не представляет отчет по заданиям, не соблюдает нормы социального взаимодействия
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	характеристика работы	этика и этикет проведения исследования и защиты ВКР с учетом норм и правил организации инклюзивной образовательной среды	5 - студент способен эффективно и тактично осуществлять взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями в процессе проведения исследования и защиты ВКР 4 - студент способен достаточно эффективно и тактично осуществлять взаимодействие с лицами с ограниченными возможностями в процессе проведения исследования и защиты ВКР 3 - студент не всегда учитывает особенности лиц с ограниченными возможностями в процессе проведения исследования и защиты ВКР 2 - студент не способен учитывать особенности лиц с ограниченными возможностями в процессе проведения исследования и защиты ВКР
УК-10 Способен	качество	готовность к	5 – студент готов к

принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	презентации результатов работы	практической деятельности в условиях рыночной экономики; умение творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции в измененном направлении профессиональной деятельности; соответствие актуальности темы рынку труда и занятости, соответствие методов исследования актуальным методам в современной науке	практической деятельности в условиях рыночной экономики; умеет творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции в измененном направлении профессиональной деятельности; тема актуальна на рынке труда и занятости, методы исследования актуальны в современной науке 4 – студент в целом готов к практической деятельности в условиях рыночной экономики; умеет достаточно творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции в измененном направлении профессиональной деятельности; тема актуальна на рынке труда и занятости, методы исследования в основном актуальны в современной науке 3 – студент средне готов к практической деятельности в условиях рыночной экономики; посредственно умеет творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции в измененном направлении профессиональной деятельности; тема достаточно актуальна на рынке труда и занятости, однако методы исследования мало актуальны в современной науке 2 – студент не готов к практической деятельности в условиях рыночной экономики; не умеет творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции в измененном направлении
---	--------------------------------	---	--

			профессиональной деятельности; тема, возможно, актуальна на рынке труда и занятости, однако методы исследования не актуальны в современной науке или не соответствуют предмету исследования
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	качество проработки проблемы	сформированность гражданской позиции, соблюдение авторских прав при написании текста ВКР, уровень обобщения в теоретической части ВКР научных трудов социально-гуманитарного профиля, уровень владения приемами критического анализа, процент заимствований в ВКР	5 – у студента сформирована гражданская позиция, он соблюдает авторские права при написании текста ВКР, уровень обобщения в теоретической части ВКР научных трудов социально-гуманитарного профиля высокий, уровень владения приемами критического анализа высокий, 71-100 процентов оригинальности текста ВКР 4 - у студента в целом сформирована гражданская позиция, он соблюдает авторские права при написании текста ВКР, уровень обобщения в теоретической части ВКР научных трудов социально-гуманитарного профиля хороший, уровень владения приемами критического анализа хороший, 61-70 процентов оригинальности текста ВКР 3 - у студента посредственно сформирована гражданская позиция, он в целом соблюдает авторские права при написании текста ВКР, уровень обобщения в теоретической части ВКР научных трудов социально-гуманитарного профиля посредственный,

			уровень владения приемами критического анализа посредственный, 50-60 процентов оригинальности текста ВКР 2 - у студента в основном не сформирована гражданская позиция, он не соблюдает авторские права при написании текста ВКР, уровень обобщения в теоретической части ВКР научных трудов социально-гуманитарного профиля не достаточный, уровень владения приемами критического анализа не достаточный, менее 50 процентов оригинальности текста ВКР
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	качество проработки проблемы	глубина анализа языкового материала	5 – студент владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, языковой материал проанализирован глубоко 4 - студент в целом владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных

			разновидностей, допускается 1-2 неточности, языковой материал проанализирован достаточно глубоко 3 - студент в целом владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, допускаются 3-4 неточности, языковой материал проанализирован недостаточно глубоко 2 - студент не владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, языковой материал проанализирован плохо, в работе присутствуют грубые ошибки
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	качество проработки проблемы	глубина анализа языкового материала с учетом лингвокультурных особенностей носителя языка	5 - студент владеет системой психолого-педагогических знаний о способах присвоения иноязычной культуры и способен учитывать в процессе анализа языкового материала особенности,

			обусловленные определённым уровнем владения иностранным языком 4 - студент в целом владеет системой психолого-педагогических знаний о способах присвоения иноязычной культуры, анализ языкового материала отражает в целом способность студента учитывать особенности, обусловленные определённым уровнем владения языком. 3 - студент обладает фрагментарными психолого-педагогическими знаниями о способах присвоения иноязычной культуры, в анализе лингвистического материала учитываются некоторые лингвокультурные особенности, обусловленные уровнем владения иностранным языком 2 - студент не владеет системой психолого-педагогических знаний о способах присвоения иноязычной культуры, анализ лингвистического материала не учитывает лингвокультурных особенностей речи, обусловленных уровнем владения языком
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	качество презентации результатов работы	культура публичного выступления, владение научным стилем изложения, уровень владения жанром презентации, соблюдение регламента выступления, использование этикетных формул при защите ВКР, структура текста ВКР и аннотации, стиль изложения в ВКР и аннотации	5 – студент на высоком уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; отлично сформирована культура

		публичного выступления, студент владеет научным стилем изложения, уровень владения жанром презентации высокий, студент соблюдает регламент выступления, использует этикетные формулы при защите ВКР, структура и стиль текста ВКР и аннотации соответствуют жанру и требованиям 4 – студент в целом на хорошем уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; хорошо сформирована культура публичного выступления, студент владеет научным стилем изложения, уровень владения жанром презентации средний, студент соблюдает регламент выступления, использует этикетные формулы при защите ВКР, структура и стиль текста ВКР и аннотации соответствуют жанру и требованиям 3 – студент на посредственном уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; удовлетворительно сформирована культура публичного выступления, студент средне владеет научным стилем
--	--	--

			изложения, уровень владения жанром презентации посредственный, студент с трудом соблюдает регламент выступления, удовлетворительно использует этикетные формулы при защите ВКР, структура и стиль текста ВКР и аннотации в основном соответствуют жанру и требованиям 2 – студент на низком уровне способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; недостаточно сформирована культура публичного выступления, студент не владеет научным стилем изложения, уровень владения жанром презентации низкий, студент плохо соблюдает регламент выступления, не использует этикетные формулы при защите ВКР, структура и стиль текста ВКР и аннотации не соответствуют жанру и требованиям
ОПК-4 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	качество презентации результатов работы	этикет защиты ВКР, этика профессионального взаимодействия	5 – студент в полной мере демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР, способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах

		общения на высоком уровне 4 – студент не в полной мере демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР, допускает неточности, способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения на хорошем уровне 3 – студент демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР с многочисленными ошибками, способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения на посредственном уровне 2 – студент не демонстрирует владение этикетом защиты выпускной квалификационной работы и этикой взаимодействия с комиссией и руководителем ВКР, в основном не способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и
--	--	--

			профессиональной сферах общения
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	качество презентации результатов работы	соблюдение стандартной структуры, требований форматирования текста, наличие автоматизированных элементов (списки, стили, автоматически формируемое оглавление, поэтапное появление элементов в презентации), использование возможностей визуализации (таблицы, графики, рисунки, объекты smart art), использование автоматизированного подсчета в экспериментальной части работы, использование лингвистического программного обеспечения в ходе исследования; наличие как русскоязычных, так и иноязычных источников, представленность первичных источников, представленность современных источников (за последние 5 лет)	5 - соблюдена стандартная структура, требования форматирования текста; в тексте работы и в презентации присутствуют автоматизированные элементы (списки, стили, автоматически формируемое оглавление, поэтапное появление элементов в презентации); используются возможности визуализации (таблицы, графики, рисунки, объекты smart art); используется автоматизированный подсчет в экспериментальной части работы; в ходе исследования использовалось необходимое лингвистическое программное обеспечение 4 - соблюдена стандартная структура, требования форматирования текста; в тексте работы и в презентации автоматизированные элементы (списки, стили, автоматически формируемое оглавление, поэтапное появление элементов в презентации) присутствуют в недостаточном объеме; недостаточно используются возможности визуализации (таблицы, графики, рисунки, объекты smart art); не используется автоматизированный подсчет в экспериментальной части работы; в ходе исследования не использовалось необходимое

		лингвистическое программное обеспечение 3 - соблюдена стандартная структура, требования форматирования текста, но с незначительными отклонениями; в тексте работы и в презентации отсутствуют автоматизированные элементы (списки, стили, автоматически формируемое оглавление, поэтапное появление элементов в презентации); возможности визуализации (таблицы, графики, рисунки, объекты smart art) затрудняют понимание сути работы; не используется автоматизированный подсчет в экспериментальной части работы; в ходе исследования не использовалось необходимое лингвистическое программное обеспечение 2 - не соблюдена стандартная структура, требования форматирования текста; в тексте работы и в презентации отсутствуют автоматизированные элементы (списки, стили, автоматически формируемое оглавление, поэтапное появление элементов в презентации); возможности визуализации (таблицы, графики, рисунки, объекты smart art) не используются, либо мешают восприятию логики работы; не используется автоматизированный подсчет в экспериментальной части работы; в ходе исследования не
--	--	---

			использовалось необходимое лингвистическое программное обеспечение
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	качество презентации результатов работы	оформление презентации результатов работы, использование эффективных поисковых систем для решения профессиональных задач, соблюдение требований к использованию искусственного интеллекта в процессе создания ВКР	5 - презентация полностью соответствует требованиям, используется деловой стиль оформления, отражены основные результаты исследования, поиск данных эффективно осуществляется с помощью современных поисковых систем, соблюдается регламент использования ИИ в создании ВКР 4 - презентация в целом соответствует требованиям, используется деловой стиль оформления, достаточно подробно отражены основные результаты исследования, поиск данных достаточно эффективно осуществляется с помощью современных поисковых систем, соблюдается регламент использования ИИ в создании ВКР 3 - в презентации имеются отклонения от требований к оформлению и структуре, присутствуют нарушения делового стиля оформления, отражены не все основные результаты исследования, поиск данных не всегда эффективно осуществляется с помощью современных поисковых систем, соблюдается регламент использования ИИ в создании ВКР 2 - презентация не соответствует требованиям, имеются серьезные нарушения в стиле оформления, основные результаты

			исследования не представлены, значительные части работы выполнены искусственным интеллектом, не соблюдается регламент использования ИИ в создании ВКР
ПК-1 Способен осуществлять языковое сопровождение деловой коммуникации	качество проработки проблемы	полнота, точность, адекватность устного и письменного перевода в сфере деловой коммуникации, глубина переводческого анализа	5 - перевод выполнен в полном объеме, с соблюдением норм переводящего языка, учитывается широкий контекст с сохранением стилистической характеристики, воссоздается единство содержания и формы подлинника средствами другого языка, соблюдается коммуникативная установка отправителя, студент в полной мере владеет системой переводческих приемов и способен давать переводческий комментарий по их использованию. 4 - перевод выполнен полностью, имеются некоторые отклонения от норм переводящего языка, неточности в соблюдении коммуникативного намерения исходного текста, имеются некоторые расхождения между содержанием текста оригинала и текста перевода, студент в достаточной мере владеет системой приемов перевода и способен проводить переводческий анализ на хорошем уровне. 3 - перевод выполнен в целом в полном объеме, имеются значительные ошибки в языке перевода, имеются отклонения между содержанием текста оригинала и текста

			перевода, приводящие к нарушению понимания, студент слабо владеет системой переводческих приемов, переводческий комментарий выполнен с значительными ошибками. 2 - перевод выполнен с серьезными ошибками, полностью искажающими содержание и коммуникативное намерение исходного текста, студент не владеет системой переводческих приемов, не способен выполнить переводческий анализ.
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод	качество проработки проблемы	полнота, точность, адекватность письменного перевода, глубина переводческого анализа	5 - перевод выполнен в полном объеме, с соблюдением норм переводящего языка, учитывается широкий контекст с сохранением стилистической характеристики, воссоздается единство содержания и формы подлинника средствами другого языка, соблюдается коммуникативная установка отправителя, студент в полной мере владеет системой переводческих приемов и способен давать переводческий комментарий по их использованию. 4 - перевод выполнен полностью, имеются некоторые отклонения от норм переводящего языка, неточности в соблюдении коммуникативного намерения исходного текста, имеются некоторые расхождения между содержанием текста оригинала и текста перевода, студент в достаточной мере владеет системой приемов перевода и способен

			проводить переводческий анализ на хорошем уровне. 3 - перевод выполнен в целом в полном объеме, имеются значительные ошибки в языке перевода, имеются отклонения между содержанием текста оригинала и текста перевода, приводящие к нарушению понимания, студент слабо владеет системой переводческих приемов, переводческий комментарий выполнен с значительными ошибками. 2 - перевод выполнен с серьезными ошибками, полностью искажающими содержание и коммуникативное намерение исходного текста, студент не владеет системой переводческих приемов, не способен выполнить переводческий анализ.
ПК-3 Способен осуществлять устный последовательный профессионально-ориентированный перевод	качество проработки проблемы	полнота, точность, адекватность устного перевода, глубина переводческого анализа	5 - перевод выполнен в полном объеме, с соблюдением норм переводящего языка, учитывается широкий контекст с сохранением стилистической характеристики, воссоздается единство содержания и формы подлинника средствами другого языка, соблюдается коммуникативная установка отправителя, студент в полной мере владеет системой переводческих приемов и способен давать переводческий комментарий по их использованию. 4 - перевод выполнен полностью, имеются некоторые отклонения от норм переводящего языка, неточности в соблюдении

			коммуникативного намерения исходного текста, имеются некоторые расхождения между содержанием текста оригинала и текста перевода, студент в достаточной мере владеет системой приемов перевода и способен проводить переводческий анализ на хорошем уровне. 3 - перевод выполнен в целом в полном объеме, имеются значительные ошибки в языке перевода, имеются отклонения между содержанием текста оригинала и текста перевода, приводящие к нарушению понимания, студент слабо владеет системой переводческих приемов, переводческий комментарий выполнен с значительными ошибками. 2 - перевод выполнен с серьезными ошибками, полностью искажающими содержание и коммуникативное намерение исходного текста, студент не владеет системой переводческих приемов, не способен выполнить переводческий анализ.
ПК-4 Владеет основами современных методов исследования в области лингвистики и перевода, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, способностью соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	качество презентации результатов работы	степень эффективности решения задач научного исследования	5 - при выполнении ВКР используются методы исследования, адекватные поставленным задачам, задачи решаются последовательно и методично, проводится качественный и полный обзор литературы по проблеме ВКР, данные надежны и релевантны, выводы отличаются глубиной, обоснованы и логичны 4 - используются адекватные методы исследования, задачи

			работы в целом решены, обзор литературы по проблеме адекватно отражает существующее состояние проблемы, данные в большинстве случаев надежны и релевантны, выводы в основном обоснованы и логичны. 3 - не все заявленные задачи решены в процессе исследования, в целом используются адекватные методы исследования, анализ теоретических источников и практических данных не всегда отличается глубиной, выводы схематичны. 2 - задачи исследования не решены, выводы противоречат полученным данным.
--	--	--	---

3.8. Процедура оценивания уровня подготовки студента при защите ВКР

Члены ГЭК в процессе защиты на основании представленных материалов и устного сообщения автора дают предварительную оценку ВКР и подтверждают соответствие полученного автором ВКР образования требованиям ФГОС. Членами ГЭК оформляются документы – «Оценочные листы» по каждой ВКР, а также выставляется рекомендуемая оценка по 4-х балльной системе. ГЭК на закрытом заседании обсуждает защиту ВКР, выполняет оценку защиты ВКР. На основе оценки ВКР ГЭК принимает общее решение о присвоении выпускнику соответствующей квалификации и выдаче ему диплома. Решения комиссий принимаются простым большинством голосов членов комиссий, участвующих в заседании. При равном числе голосов председательствующий обладает правом решающего голоса.

Члены ГЭК оценивают каждую из контролируемых компетенций по следующим критериям, показатели и шкалы которых приведены в паспорте фонда оценочных средств ВКР: характеристика работы, качество проработки проблемы, качество презентации результатов работы. Итоговая оценка вычисляется как среднее арифметическое оценок каждой компетенции.